



Warmia  
- OK!

## Landkreis Olsztyn von A bis Z Olsztyn Powiat from A to Z



Landkreis Olsztyn befindet sich im nord-östlichen Teil Polens in der Woiwodschaft Ermland und Masuren. Auf einer Fläche von 2 837 qkm, verteilt auf 12 Gemeinden, leben ca. 114 000 Einwohner.

Olsztyn Powiat is situated in the north-eastern part of Poland in Warmia and Mazury Voivodship. At the area of 2 837 sq km area, administratively divided into 12 communes, live ca. 114 000 residents.





*Bewaldete Hügel, blumenreiche Wiesen... Das ist die Region Warmia*  
 Afforested hills, meadows adorned with flowers... this is Ermeland

## Vorwort

*Ein in den See mündender Bach, bewaldete Hügel, blumenreiche Wiesen. Stille, die nur der Ruf eines Kranichs unterbricht, eine sonnendurchflutete Wegkapelle, eine Frau, die sich vor einem roten Ziegelhaus bewegt... Eine Landschaft auf dem Bild eines niederländischen Meisters? Nein.*

*Das ist die Region Warmia (Ermland).*

*Das ist der Landkreis Olsztyn (Allenstein).*

*Für uns – ein Zuhause. Für Gäste – ein Paradies, das entdeckt werden will. Als historisch gewachsenes Nebeneinander von verschiedenen Kulturen und Religionen zeigt sich Warmia allen gegenüber offen.*

*Ihre Einwohner sind bodenständig, gastfreundlich und, obwohl ihrer Tradition verhaftet, immer offen für Neues. Wir laden Sie zu einem abwechslungsreichen Urlaub ein. Sie erleben bei uns: unberührte Natur, viele Sehenswürdigkeiten und freundliche Menschen. Alles zusammen wird für Sie zu einem unvergesslichen Erlebnis werden. Sie sind jede Zeit herzlich willkommen!*

**Adam Sierzputowski, Landrat**

## Introduction

A stream flowing into a lake, afforested hills, meadows adorned with flowers. Silence broken by a crane's shriek, the sun looking into a wayside shrine, a woman busying herself in front of a house made of red brick ...

A landscape in a Dutch master's painting? No.

This is Ermeland.

This is Olsztyn Poviast.

To us – home. To guests – paradise waiting to be discovered.

Ermeland is the centre of Europe. This is not slogan – one glance at the map is enough.

All roads of the old continent converge in our region.

Let one of them lead you to us. You are invited!

**Adam Sierzputowski, Olsztyn Starost**



*Hier wohnt der künstlerische Geist inne...*

This is a place, where the spirit of artistic dialogue is present...



## Aus künstlerischer Sicht

*Die Region Warmia zieht Künstler magisch an. Was Tahiti den Impressionisten war, ist Warmia für viele zeitgenössische Künstler. Aber es ist nicht nur der Reiz der Natur, der die Künstler mit diesem Land verbindet, sondern der künstlerische Geist, der dieser Landschaft allgemein inne wohnt. Das hängt auch mit dem historischen Erbe der Region zusammen, in der seit Jahrhunderten die polnischen und deutschen Interessensgebiete im Widerspruch standen. Dieser historische Schatz fördert die Freiheit im Sinne der Kunst und deshalb sind die Künstler hier auf der Suche. Sie schreiben, malen, schnitzen, fotografieren, bilden Arrangements und versuchen neue Inhalte für das Theater zu finden. Manche beruhen auf Tradition, andere greifen nach modernen Ausdrucksformen. Dieser „Schmelztiegel der Kunst“ zeigt während des Kunstmarkts „Ręka Dzieło“ (Hand Gemacht) in Jonkowo. Dann wandelt sich das Dorf in die Hauptstadt der Performancekünstler, Musiker und Volkshandwerker.*

## Artistically

Ermeland attracts tourists like a magnet. To many of them, Ermeland becomes what Tahiti was to impressionists. However, not only the beauty of nature connects the people of the world of arts with this region. This is a place, where the spirit of artistic dialogue is present. This is connected with the historical heritage of the region, where the Polish and German elements used to clash for centuries. This historical baggage is conducive to the freedom of artistic searching. Thus, artists search. They write, paint, sculpt, photograph, make installations, and try to find a new meaning and language of the theatre. Some artists base their works on tradition and others reach for modern forms of expression. This artistic melting pot can be seen live during the "Ręka Dzieło" Art Fair in Jonkowo. During the fair, the village transforms into the capital of folk handicraft, music and performances.



*Warmia zeigt sich als eine, Investitionen aufgeschlossene Region...* ””  
 Ermeland is an attractive region for investors...

## Business

*Die Region Warmia wirbt als günstiger Wirtschaftsraum für sich. Inmitten unberührter Natur und in der Nachbarschaft großer Absatzmärkte (u.a. die Oblast Kaliningrad) zeigt sich eine, Investitionen aufgeschlossene, Region. Sowohl große Firmen (beispielsweise Tymbark in Olsztynek – der Marktführer im Obstsaftzweig) als auch kleine Familienunternehmen sind hier ansässig. Eine sehr gute Schulungs- und Forschungsinfrastruktur, u.a. die Universität Ermland-Masuren, begünstigt die Entwicklung des Geschäftsverkehrs. Warmia liegt zwischen den „Grünen Lungen Polens“ und ist für die Herstellung gesunder und ökologischer Nahrungsmittel berühmt. Viele, von Feinschmeckern geschätzte, Spezialitäten kommen aus Warmia. Der Senf aus Olsztynek wird für den besten Polens gehalten und die in Dobre Miasto hergestellten Schokopflaumen sind vor allem für die Touristen ein Muss.*

## Business

Unpolluted natural environment, nearness of big outlets (e.g. Kaliningrad Oblast), openness to investments – owing to all this, Ermeland is an attractive region for investors. Gigantic companies (e.g. Tymbark in Olsztynek – a potentate on the market of fruit beverages) and small family firms operate here. The region is located within the so-called Green Lungs of Poland and is famous for its production of ecological health food. Delicacies valued by gourmets are also made here. Mustard from Olsztynek passes for the best in Poland, and chocolate plums produced in Dobre Miasto make a hit with foreign tourists. The local good training and research base, e.g. the University of Ermeland and Masuria, is conducive to business development.



*Kirchen, Wegkapellen, Kreuze...* ”  
 Churches, wayside shrines, crosses...

## Christentum

*Kirchen, Kapellen, Kreuze... In der Region Warmia gibt es zahlreiche Spuren christlichen Ursprungs. Die ersten Kirchen errichtete man hier im 13. Jahrhundert, nach der Christianisierung Preußens. Parallel zu der sakralen spielten sie auch eine „psychologische“ Rolle – Einwohner, die immer noch in den Wäldern heidnische Bräuche pflegten, mussten die Macht der neuen Religion demonstriert bekommen. Heute begeistern die Kirchen in der Region Warmia vor allem durch ihre Architektur. Zu den sehenswertesten gehören die Kathedrale in Frombork (Frauenburg) – die größte Kirche in Warmia – und die Stiftskirche in Dobre Miasto. Wegkapellen und Kreuze, die jahrhunderte lang die Abgrenzung zur evangelischen Region Mazury demonstrierten, ergänzen die sakrale Landschaft Warmias. Die meisten davon stammen aus dem 19. und 20. Jh. Oft grenzen sie an Friedhöfe, auf denen sich der Geist der Ewigkeit unter den Ästen schöner, alter Bäume versteckt.*

## Christianity

Churches, wayside shrines, crosses... Ermeland abounds in traces of Christian roots. Churches started to be constructed here in the 13th century, after Christianisation of Prussia. They played both ecclesiastic and "psychological" functions – people, who still performed pagan rituals in forests, were to feel the power of the new religion. Churches in Ermeland delight with the flair of architectonic solutions. The cathedral in Frombork – the biggest church in Ermeland – and the collegiate church in Dobre Miasto are dominant in this respect. The ecclesiastic landscape of Ermeland is completed with wayside shrines and crosses that for centuries differentiated this region from Protestant Masuria. Most of them date back to the 19th and 20th centuries. Cemeteries, where the spirit of eternity is hidden under the branches of beautiful old trees, are frequently adjacent to ecclesiastic buildings.



*Es reicht nur ein Augenblick, um sich hier wie zu Hause zu fühlen...* ”

” Moment is enough to feel like home here...

## Domizil Ermland

*Wer mindestens einmal in der Region Warmia war, weiß, dass nur ein Augenblick reicht, um sich hier wie zu Hause zu fühlen. Die Einheimischen sind für ihre Gastfreundschaft bekannt. Will man die Herzlichkeit häuslicher Atmosphäre kennen lernen, lohnt der Besuch eines agrartouristischen Bauernhofs. Die Dörfer Warmias beeindruckten durch ihre Volksarchitektur, die unangetastete Natur und – Stille. Landwirte garantieren ihren Gästen eine gemütliche Unterkunft und gesunde ökologische Kost aus eigenem Anbau. Für die Fans aktiver Erholung warten Pferde, Boote und Wasserräder, und im Winter, Skier und Schlitten. Und rechnen Sie damit, dass der Hausherr Ihnen den ein oder anderen Tipp für eine besonders schöne Route oder die versteckte Waldlichtung voller Pilze zuraunen wird.*

## Domestic atmosphere

People who visited Ermeland at least once know that a moment is enough to feel like home here. Ermeland residents are famous for their hospitality. If one wants to experience the warmth of the homelike atmosphere, it is well worth staying on one of the region's agritourist farms. The villages in Ermeland are oases of calm, folk architecture and pristine nature. Farmers guarantee guests cosy rooms and ecological health food from their own cultivation. Enthusiasts of active leisure in the open are awaited by horses, boats and bicycles, and in the winter – by skis and sleighs. One can always count on his or her host to tell where the least busy trail or a forest clearing full of mushrooms can be found.



*Europaweit einzigartig ist das Freilichtmuseum in Olsztynek...* ”

” The heritage park in Olsztynek is a European curiosity...

## Ethno

*Wenn Sie sich für Volksarchitektur und -kunst interessieren, sind Sie hier genau richtig. Ein Erkennungszeichen der Region Warmia sind die Wegkapellen, die mit der märchenhaften Hügel- und Grünlandschaft verschmelzen. Sie stehen an Scheidewegen, im Mittelpunkt der Dörfer und in der Nähe der Kirchen. Jahrhundertlang bestimmten sie den Tagesrhythmus der Einwohner, sie dienten als Wegweiser und Gebetsorte. Außerdem erhalten sind die einzigartigen roten Ziegelhäuser aus dem 19. Jahrhundert. Europaweit einzigartig ist das Freilichtmuseum in Olsztynek. Die dort gesammelten Volksbauobjekte aus den Regionen Warmia, Mazury und Powiśle (Weichselland) begeistern jährlich unzählige Touristen. Neben alten Wohnhäusern und Wirtschaftsobjekten, wie eine Töpferwerkstatt und eine Schmiede stehen dort auch eine Wassermühle und Windmühlen. In den Häusern lassen volkstümliche Möbel und Gegenstände den Alltag unserer Urgroßmütter wieder auferstehen.*

## Ethno

If one is interested in folk architecture and art, there is no better place. The hallmarks of Ermeland are wayside shrines blended in with the fairylike landscape of hills and greenery. Put at crossroads, in central places of villages and near churches, they used to determine the residents' rhythm of the day for years; they used to be road signs and places of prayer. The heritage park in Olsztynek is a European curiosity. One will be delighted with the folk buildings from Ermeland, Masuria and Powiśle Region (Vistula River Region) gathered there. The park features old residential houses and farm buildings, e.g. pottery workshop, smithy, water mill and windmills. Inside residential houses, folk furniture and items that our great grandmothers used everyday attract one's attention. 19th-century houses made of characteristic red bricks have been preserved in Ermeland as well.



## Festspiele

*Volkskunst, Musik, Sport, Theater – für jeden ist etwas dabei! Von Jahr zu Jahr ist der Terminkalender der im Landkreis Olsztyn stattfindenden Veranstaltungen umfangreicher. Viele Veranstaltungen haben bereits ihre eigene Tradition geschaffen. Obwohl sie in kleinen Orten organisiert werden, verdienen sie, Festspiele genannt zu werden, wie der Jahrmarkt „Ręką Dzieło“ (eine Kunsthandwerkveranstaltung) in Jonkowo. Zweimal im Jahr ist dieser Ort ein Treffpunkt für Künstler aus ganz Polen. Der Ruhm „Ręką Dzieło“, seines unaufdringlichen Umgangs mit der großen und kleinen Kunst geht über die Grenzen der Region Warmia hinaus. Eines ebenso hervorragenden Rufs erfreuen sich die Internationalen Chorfestspiele Feliks Nowowiejski in Barczewo. Und das sind nur zwei Beispiele von vielen – in der Saison gibt es eine Unmenge von Veranstaltungen, die viel Platz für ein großes Publikum bieten.*

## Festivals

Folklore, music, sport, and theatre – everyone will find here something pleasant for themselves. Each year, the calendar of events in Olsztyn Poviát gets bigger and bigger. Some events already have a tradition and a rank that – though held in small towns – deserve to be called festivals, e.g. the "Ręką Dzieło" handicraft fair in Jonkowo, which two times a year is the meeting place of artists from throughout Poland. The fame of this place of unpretentious communing with art, both with a capital "A" and a small "a", goes beyond the limits of Ermeland. The Feliks Nowowiejski International Choir Festival in Barczewo holds a good reputation as well. These are only two examples – there are much more events in the season. There is still a lot of place for next interesting ventures for big audiences.

Volkskunst, Musik, Sport und Theater... ”

Folklore, music, sport and theatre... ”



*Immer öfter zieht es die von der Stadt ermüdeten Bewohner Olsztyns aufs Land...* ”  
 Olsztyn residents move to the city suburbs...

”

## Gemeinden

Der Landkreis Olsztyn besteht aus 12 Gemeinden in der Umgebung von Olsztyn – der Hauptstadt der Regionen: Warmia und Mazury. Das sind die Gemeinden: Barczewo, Biskupiec, Dobre Miasto, Dywity, Gietrzwałd, Jeziorany, Jonkowo, Kolno, Olsztynek, Purda, Stawiguda und Świątki. Manche davon – z. B. Biskupiec und Olsztynek – befinden sich in einer Phase intensiver Entwicklung, was zahlreiche Investitionen zeigen. Andere Gemeinden – beispielsweise Barczewo und Jonkowo – werden in neue Stadtviertel von Olsztyn umgewandelt, wo es keine Industriebetriebe und keinen stadtypischen Verkehr gibt. Darüber hinaus gibt es landwirtschaftlich geprägte Gemeinden, wie Kolno und Purda, die landschaftlich mit den Anbau Feldern und Wäldern verschmolzen sind. Alle oben erwähnten Orte verbindet die Gemeinsamkeit der wachsenden Einwohnerzahlen. Immer öfter zieht es die von der Stadt ermüdeten Bewohner Olsztyns aufs Land, um dort die erträumte Ruhe zu finden.

## Government in local

Olsztyn Poviast encompasses 12 communes surrounding Olsztyn – the capital city of the Region of Ermeland and Masuria (Warmińsko-Mazurskie Voivodeship): Barczewo, Biskupiec, Dobre Miasto, Dywity, Gietrzwałd, Jeziorany, Jonkowo, Kolno, Olsztynek, Purda, Stawiguda and Świątki. Some of them – e.g. Biskupiec or Olsztynek – are in the phase of intensive development attested to by numerous investments. Others – e.g. Barczewo and Jonkowo – taking shape of the new districts of Olsztyn and becoming the "bedrooms" of the city, but without the noise typical of big metropolises. There are also rural communes – e.g. Kolno and Purda – quiet, peaceful, blended in with the scenery of arable fields and forests. All these places have one common feature – they have been gaining new residents for several years. More and more frequently, Olsztyn residents tired of the "suffocating" agglomeration atmosphere move to the city suburbs, finding there the dream peace and quiet.



## Historisch gesehen

Vom Land Preußen zur Region Warmia. 1233 begann der Deutsche Orden in Preußen mit der Christianisierung, die in nur 50 Jahren die heidnischen Preußen unterwarf. Zwischen Polen und Deutschen entbrannte ein heftiger Streit, der die nächsten sieben Jahrhunderte andauern und dessen Konsequenzen bis ins letzte Jahrhundert reichen sollten. Im Jahr 1410 besiegten die Polen die Deutschordensritter bei Tannenberg. Nicht mal ein halbes Jahrhundert später wurde Preußen an das Königreich Polen angeschlossen. Das war aber erst der Anfang des Konfliktes: polnisch-deutsche Gefechte gab es bis zur Mitte des 20. Jahrhunderts, in denen Preußen von Hand zu Hand ging. Zu Beginn des 18. Jahrhunderts bemächtigten sich die Deutschen des Landes Preußen. Zum Anschluss von Preußen an Polen kam es aber erst nach dem Zweiten Weltkrieg. Der Name Preußen ging damals in die Geschichte ein und wurde durch Warmia und Mazury ersetzt.

## History

From Prussia to Ermeland. In 1233, the Teutonic Knights invaded Prussia with a Christianisation mission. 50 years were enough to kill all pagan Prussians. Prussia became a land, which was under dispute between Poles and Germans for seven centuries. The echoes of this dispute can still be heard sometimes. In 1410, Poles defeated the Teutonic Knights at the battle of Grunwald (Tannenberg). Almost 50 years later, Prussia became part of the Kingdom of Poland. However, this marked the beginning and not the end of the conflict. Polish-German clashes lasted until the mid-20th century, and Prussia was passed from hand to hand. In the early 18th century, it was captured by Germans. Prussia was annexed to Poland only after War World Two. The name Prussia went down in history and was replaced with Ermeland and Masuria.

Vom Land Preußen zur Region Warmia... ”

From Prussia to Ermeland... ”



*Die Einwohner nehmen die Dinge selbst in die Hand...*

The residents of Olsztyn like to take matters into their hands...

## Initiativen

*Die Einwohner des Landkreises Olsztyn sind einflussreiche Menschen. Sie nehmen die Dinge gerne selbst in die Hand und agieren nach dem Prinzip: „Nichts über uns ohne uns“. Eine solche Handlungsweise begünstigt auch solche Initiativen, die sich auf Traditionen und die historische Identität der Region berufen. Autorenunternehmungen der Einwohner der Region Warmia haben eine wichtige gesellschaftliche Bedeutung – sie aktivieren lokale Gemeinschaften in Gebieten, die nach dem Zusammenbruch staatlicher Landwirtschaftsbetriebe jahrelang stagnierten. Landkreisbehörden fördern die Initiativen der Einwohner gern, besonders dann, wenn es Unternehmungen sind, deren Ansehen über die Grenzen der Region hinausgeht. Wie zum Beispiel bei dem Verein „Dom Warmiński“ (Das Haus von Ermland) oder den künstlerischen Leistungen des Theaters Węajty. Initiativen, die erst in Begriff sind, sich einen Platz auf der kulturellen Karte der Region zu sichern, dürfen in jedem Fall auf Unterstützung zählen.*

## Initiative

The residents of Olsztyn Poviát are inventive people. They like to take matters into their hands and act in accordance with the principle "nothing about us without us". This attitude is conducive to ventures that frequently refer to the region's tradition and historical identity. Author's ventures of Ermeland residents have a significant social measure – they stimulate local communities in the areas, where apathy persisted for years after the fall of state farms. The poviát authorities eagerly take the initiatives of the residents under their auspices. That's what happens in case of ventures, the renown of which goes beyond the region's boundaries, e.g. the "Dom Warmiński" (Ermeland Home) Association and the artistic achievements of the Węajty Theatre. Ventures that aspire to have a place on the region's cultural map can count on the authorities' support as well.



*Für Freunde der Erholung im Freien ein traumhafter Ort...*  
 Ermeland is a dream place for enthusiasts of leisure in the open air...

## Ja! Freizeit

*Für Freunde der Erholung im Freien ist die Region Warmia ein traumhafter Ort. Die hügelige Landschaft und endlose Wälder bieten beste Bedingungen für den Wandertourismus und Geländeläufe. Im Winter werden die Wanderwege in malerische Routen für Skilaufenliebhaber umgewandelt. Die Gesamtlänge der Radwege in dem Landkreis Olsztyn beträgt über 1000 Kilometer. Fans größerer Herausforderungen können die eigenen Kräfte bei einer Geländefahrt mit dem Fahrzeug Quad erproben. Liebhaber der „Ferien im Sattel“ zeigen sicherlich Interesse an unseren Gestüten und Reitwegen, die vor der wunderschönen Waldkulisse den Urlaubern Entspannung weitab von dem Tumult der Zivilisation garantieren. Reitanfänger können ihre Fertigkeiten unter Aufsicht erfahrener Instrukteure verbessern. Fortgeschrittenen bieten sich Ausritte ins freie Gelände oder sogar die Jagd im Rahmen des Hubertus-Festes an. Wer es lieber mit mehr Pferdestärken hält, den verschlägt es besser ins Zentrum von Dobre Miasto, wo ein Denkmal des legendären VW Käfers steht.*

## Journey

Ermeland is a dream place for enthusiasts of leisure in the open air. Hilly landform and high woodiness create dream conditions for hiking and cross-country races. In the winter, hiking trails change into picturesque routes for cross-country skiing aficionados. In Olsztyn Poviát, there are over 1,000 kilometres of bicycle trails. Enthusiasts of stronger impressions can try their hands at off-road 4-wheeled motorbiking. Riding holidays enthusiasts will surely be interested in our stud farms and riding trails. Blended in with forest landscapes, they guarantee relaxation far away from civilisation noise. Riding beginners can polish up on their skills under the guidance of experienced instructors, and more advanced riders can test themselves on off-road routes or during the annual Hubertus fox chase event. Do you know that a monument to the legendary VW Beetle stands in the centre of Dobre Miasto?



*Kulinarische Leckerbissen...* ”

” One can have tasty meals...

## Kulinarisches

*Wenn Sie ein Feinschmecker sind, wird der Besuch in der Region Warmia Ihrem Gaumen viele Eindrücke bereiten. Unsere Region zieht seit Jahren Liebhaber der „kulinarischen Touristik“ an, die ihren „Gaumenfreuden folgen“. Die Verpflegungsinfrastruktur entwickelt sich rasch. Außer den Restaurants, die sich seit Jahren eines hervorragenden Rufs erfreuen, wie beispielsweise das Wirtshaus „Karczma Warmińska“ in Gietrzwałd, gibt es immer mehr gemütliche Gaststätten, die Spezialitäten traditioneller Kost der Region Warmia servieren. Dort kann man lecker und preisgünstig speisen. Die Speisen der Region Warmia, in der Fleisch und Mehlprodukte überwiegen, sind auch wegen der einzigartigen Verwendung von Obst, Gemüse und Kräutern berühmt. Gerichte wie die so genannten „dzyndzałki“ (Teigtaschen mit Fleischfüllung), Braten in Moosbeerensoße und die so genannte Kartoffelwurst mit Preiselbeeren schmecken wirklich himmlisch. Und wie man weiß – Liebe geht durch den Magen...*

## Kitchen adventures

If you are a gourmet, a visit to Ermeland will give you lots of impressions. For years, our region has been attracting "culinary tourism" enthusiasts, who follow the call of their palates. The local catering base is developing very quickly. Beside restaurants holding a good reputation for years, e.g. the "Warmińska Inn" in Gietrzwałd, more and more cosy establishments serving delicacies of traditional Ermeland cuisine are being opened. One can have tasty and inexpensive meals. Ermeland cuisine with dominant meat and flour products is famous for its original use of fruit, vegetables and herbs. Such dishes as dzyndzałki (meat pierogi), roast in cranberry sauce, and potato sausage with blueberries are finger-licking good. And it's common knowledge that the way to a man's heart is through his stomach...



*Hiesige Landschaften bezaubern seit Jahren Dichter, Maler und Fotografen...* ”

” The landscapes of Ermeland have for years been fascinating artists...

## Landschaften

*Blumenwiesen, grüne Hügel, eine von Flüssen und Seen durchbrochene Landschaft – gibt es etwas Idyllischeres? Die Landschaften in der Region Warmia bezaubern seit Jahren Dichter, Maler und Fotografen. Ergebnisse dieser Inspiration sind Gedichte, die die Schönheit des Landes loben sowie Bildern, auf denen magische Augenblicke verewigt worden sind. Ein Gletscher gestaltete einst die Landschaft der Region Warmia. Riesige Schollen der Stirnmo­ränen wurden angeschwemmt und bildeten sich als Hügel heraus. Auch die tiefen Talschluchten, die von unseren Flüssen, Łyna, Pasłęka und Symsarna durchlaufen werden gehen aufs Konto des Gletschers. Der Mensch bereicherte diese Landschaft schließlich um Bauwerke, hölzerne Hütten und die rote Farbe der gotischen Ziegel. All das zusammen ergab ein Land mit einzigartigem Klima. Man kann sich in die Region Warmia nur verlieben...*

## Landscapes

Meadows adorned with flowers, green hills criss-crossed by river ribbons and pitted with lakes – is there any other more idyllic landscape? The landscapes of Ermeland have for years been fascinating poets, painters and photographers. The results of these raptures are poems exalting the beauty of this land and the magical moments kept in paintings and photographs. The landscape of Ermeland had been formed by a glacier. Carrying gigantic bodies of end moraines, it had shaped the local hills. It is also thanks to the glacier that the valleys of our rivers – Łyna, Pasłęka and Symsarna – run along deep ravines, creating picturesque gorges. And man has enriched this scenery with wayside shrines, wooden cottages and Gothic brick buildings, creating a land of unique atmosphere. Ermeland, one step and you fall in love ...



Während der Saison ertönt überall Musik...  
In the season, Ermeland resounds with music...

## Musik

Während der Saison ertönt überall in der Region Warmia Musik. Wo auch immer Sie sind, können Sie sicher sein, dass Sie eine Veranstaltung im Rahmen des Musikterminkalenders in der Region besuchen. Während dieser Veranstaltungen zeigen alte und junge Künstler, Amateurlünstler und Profis, Folkmusiker und Shantysänger, Klassikünstler und Hip-Hop-Musiker ihr Talent. Ein internationales Treffen musizierender Familien, das in Dobrze Miasto stattfindet, erfreut sich großer Beliebtheit. Immer mehr Anhänger gewinnt das Ensemble Pro Musica Antiqua. Die Klassik- Sommerkonzerte vor historischer Szenerie erfreuen sich eines zunehmend guten Rufes. Unsere Musikliebhaber scherzen ab und zu, dass die Pflege der Klassik die moralische Pflicht der Einwohner der Region Warmia sei. Schließlich wurde in Barczewo einer der berühmtesten polnischen Komponisten geboren – Feliks Nowowiejski.

## Music

In the season, Ermeland resounds with music. Wherever you will find yourselves, you can be sure that you will run into one of the events from the region's music calendar. These events are venues for the presentation of skills of the old and the young, amateurs and professionals, folk and shanty, classical and hip-hop music performers. The International Meetings of Families Performing Music in Dobrze Miasto are very popular. The Pro Musica Antiqua group is gaining more and more enthusiasts. Summer concerts in historical scenery, during which performers present their interpretations of classical pieces, are a recognisable trademark. Our music lovers joke sometimes that cultivation of classics' achievements is the moral duty of Ermeland residents. It was in Barczewo that Feliks Nowowiejski – one of the most eminent Polish composers was born.



Die Natur ist unser größte Schatz...

Natural environment is our biggest resource...

## Natur

Die Natur ist der größte Schatz des Landkreises Olsztyn. Unberührte Wälder, Seen und Flüsse bilden ein für seltene Tiere und Pflanzen günstiges Ökosystem. In dem Landkreis gibt es 11 Schutzgebiete, 14 ökologische Nutzflächen und ungefähr 200 Naturdenkmäler. Fotografen, Jäger, Angler und Ornithologen haben alle Hände voll zu tun. In den Wäldern leben Wildschweine, Hirsche und Rehe. Mit ein bisschen Glück kann man Elche, Wölfe und Luchse sehen. Von Kriechtieren und Lurchen treten hier unter anderem Eidechsen, Blindschleichen und Sumpfschildkröten auf. Die Region Warmia steht im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit der Ornithologen aus ganz Europa. Sie kommen hierher, um seltene Vögel, zum Beispiel Reiher, Adler und Kraniche zu beobachten. Pflanzenliebhaber finden hier mühelos Anhäufungen vieler Schutzpflanzen, wie Efeu-, Lilien- und Knabenkrautstellen.

## Nature

Natural environment is the biggest resource of Olsztyn Poviát. Unpolluted forests, lakes and rivers create an ecosystem friendly towards rare animal and plant species. The poviát features 11 reserves, 14 ecological grounds and about 200 natural phenomena. Photographers, hunters, anglers, ornithologists have their hands full. Forests are home to wild boar, deer and roe deer. With a little bit of luck, one can see a deer, a wolf and a lynx. Local reptiles and amphibians include lizards, blindworms and mud turtles. Ermeland is a mecca of ornithologists from throughout Europe. They come here to observe rare bird species, e.g. herons, eagles and cranes. Greenery aficionados will find with no difficulty clusters of protected plants such as ivies, lilies and orchids.



*Eine harte Nuss zu knacken – die Auswahl ist zu groß...* ”

A hard nut to crack – too much to choose from...

## Objekte zu sehen

*Die Auswahl an sehenswerten Objekten ist sehr groß und welche man nun besucht, ist keine leichte Entscheidung. Hier ein paar, rein subjektive, Vorschläge. Auf jeden Fall lohnt ein Besuch der Wegkapellen an den Strassen in der Region Warmia. Davon gibt es immerhin 1500 Stück! Freunden der mittelalterlichen Architektur empfehlen wir die gerade erst renovierte Deutschordensburg in Olsztynek. Zahlreiche Attraktionen sind in Frombork (Frauenburg) zu finden. In der Kathedrale dort – der größten gotischen Kirche in der Region Warmia – ruht der berühmte Astronom Nikolaus Kopernikus. Dort ist auch eine päpstliche Tiara des Papstes Pius II., des früheren Ermländer Bischofs zu sehen. Menschen, die die Natur der Architektur vorziehen, finden in dem Arboretum in Kudypy (Gemeinde Gietrzwałd) ein Paradies. In dem botanischen Garten, können vom Aussterben bedrohte Pflanzen besichtigt werden.*

## Objects worth seeing

A hard nut to crack – too much to choose from... Our proposals will be purely subjective. Wayside shrines in Ermeland are surely worth seeing. We have about 1 500 of them! Enthusiasts of medieval architecture are recommended the recently renovated 14th-century Teutonic castle in Olsztynek. Frombork offers plenty of attractions. The outstanding astronomer Nicolaus Copernicus rests in the local cathedral – the biggest Gothic church in Ermeland. The cathedral features also the papal tiara of Pius II, who was a bishop of Ermeland earlier. Everyone who prefers nature to architecture will find a paradise in the Arboretum in Kudypy (Gietrzwałd Commune). This is a botanical garden, where one can admire plants put on the list of endangered species.



*Die Freundschaft lässt uns um die größten Werte unserer Regionen Sorge tragen...* ”  
 Friendship allows us to take care of the biggest resources of our regions...

## Partnerschaften

*Der deutsche Landkreis Osnabrück, die Oblast Kaliningrad in Russland, die schwedische Region Halland, die Provinz Perugia in Italien und Daugavpils in Lettland – was verbindet diese Länder? – Partnerbeziehungen mit dem Landkreis Olsztyn. Die Freundschaft lässt uns um die größten Werte unserer Regionen – die Natur sowie Kulturgüter – Sorge tragen und gemeinsam Unternehmungen zwecks der Verbesserung der Lebensqualität unserer lokalen Gesellschaften verwirklichen. In diesem Jahr findet der 10. Jahrestag der Partnerschaft mit dem Landkreis Osnabrück (Niedersachsen) statt. Seit einigen Jahren wird die Zusammenarbeit mit der Provinz Perugia in der italienischen Region Umbria realisiert. Mit Russen und Schweden verwirklichen wir Projekte zwecks der Aktivierung von Jugendlichen. Wir sind ein vorbildlicher Partner in Europa, der von den Streitigkeiten in der großen Politik unabhängig ist.*

## Partners

Osnabrück District in Germany, Kaliningrad Oblast in Russia, Halland Region in Sweden, Perugia Province in Italy and Daugavpils in Latvia – what unites these regions? Partnership relations with Olsztyn Poviát. Friendship allows us to take care of the biggest resources of our regions – nature and cultural assets – and to carry out joint ventures that improve the quality of life in our local communities. This year marks the 10th anniversary of partnership contacts with Osnabrück District (Lower Saxony). For several years, the poviát has been co-operating with Perugia Province in Italian Umbria. Along with Russians and Swedes, we implement projects activating young people. We are a model partner in Europe, a partner independent of disputes accompanying big politics.



Wälder nehmen ein Drittel der Fläche des Landkreises Olsztyn ein... ”  
 Forests cover one third of the area of Olsztyn Poviast...

## Reservate

Wälder nehmen ein Drittel des in den Grenzen der Region Warmia gelegenen Landkreises Olsztyn ein. Von zahlreichen Naturschutzgebieten und ökologischen Nutzflächen ist der „Las Warmiński“ (Ermländer Wald) mit dem Durchbruch des Flusses Łyna und Biotopen seltener Pflanzen und Tiere (Gemeinden: Purda und Stawiguda) am bekanntesten. Zu anderen populären Schutzgebieten gehören: das „Refugialgebiet der Biber auf dem Fluss Pasłęka“ (Gemeinden: Gietrzwałd und Olsztynek) und „Kamienna Góra“ (Steinberg) in dem Dorf Łomy (Gemeinde Jonkowo), wo sich eine Bodenerhebung der Stirnmoräne mit zahlreichen Findlingen ausbreitet. Im Landkreis Olsztyn treten an die 200 Naturdenkmäler auf. Das sind meistens einzigartige Bäume und Felsblöcke. Wenn Sie ein Naturliebhaber sind, versprechen wir Ihnen, dass Sie immer wieder hierhin kommen werden...

## Reserves

Forests cover one third of the area of Olsztyn Poviast. Numerous nature reserves and ecological grounds include the most famous "Las Warmiński" (Ermeland Forest) featuring the Łyna River gorge and habitats of rare plants and animals (Purda and Stawiguda Communes). Other popular reserves are "Ostoja bobrów na rzece Pasłęce" (Beaver Refuge on the Pasłęka River) (Gietrzwałd and Olsztynek Communes) and "Kamienna Góra" (Stone Mountain) in Łomy village (Jonkowo Commune), where one can see the stretching end moraine hump, covered with numerous erratic boulders. In Olsztyn Poviast, there are about 200 natural phenomena. Most frequently, these are unique trees and boulders. If you are a nature aficionado, we guarantee that you will always want to come back here...



*Für die Liebhaber des Windes in den Haaren...*

*Aficionados of the wind in their hair can admire the efforts of the sailors...*

## Sport

*Sport bedeutet selbst aktiv sein und die anderen anzufeuern. Im Urlaub in der Region Warmia kann man sich in beiden Bereichen bewähren. Unsere Region ist ein vortrefflicher Erholungsort und eignet sich vorzüglich für den Kanu-, Reit- und Radsport. Personen, die Wettkämpfe mögen, können ihr Glück in Wettbewerben, beispielsweise in dem Familienradrennen in Dobre Miasto versuchen. Anhänger eleganter Sportarten finden sich in dem Ort Naterki (Gemeinde Gietrzwałd) wieder, wo es die erste Golfakademie Mitteleuropas gibt. Und was macht man, wenn man sich die Mühen anderer Personen anschauen will, ohne die eigenen Kräfte einzusetzen? Auch da gibt es Auswahl. Durch die Region Warmia verläuft eine der Strecken des größten Radrennens in Polen – Tour de Pologne. Die besten Fahrer Polens wetteifern hier im Rahmen der berühmten Kormoran-Rallye. Und die Liebhaber des Windes in den Haaren können den Wettbewerb der besten Segler in der Regatta auf dem See Pluszne bewundern.*

## Sport

Sport means active participation and supporting. During a holiday in Ermeland, one can test oneself in both fields. Our region is an excellent place for recreation – kayaking, riding and biking. Those who are attracted more by rivalry can try their hands at competitions such as the Family Bicycle Rally in Dobre Miasto. Enthusiasts of more distinguished disciplines will find themselves in Naterki (Gietrzwałd Commune), where the first Golf Academy in this part of Europe is active. If you prefer to watch the efforts of others instead of making efforts by yourself, there is plenty to choose from. One of the stages of Poland's biggest cycling race – Tour de Pologne – runs through Ermeland. The best drivers of Poland race against one another during the famous Kormoran Rally, and aficionados of the wind in their hair can admire the efforts of the best sailors during the regatta on Lake Pluszne.



*Es gibt in Warmia noch von Menschen unberührte Orte...* ”  
 In Ermeland one can still find places untrodden by men...

”

## Tourismus

*Touristen haben Priorität – das ist den Landwirten im Landkreis Olsztyn klar. Seen, Wälder, wenig Industriezentren – all das bedingt, dass der Tourismus in den Entwicklungsplänen unserer Region an der Spitze steht. Die Region Warmia lockt noch mit weiteren Vorteilen – für viele Touristen ist es ein unbekanntes Land, das es zu entdecken gilt. Im Gegensatz zu der häufiger besuchten Region Mazury gibt es in Warmia noch von Menschen unberührte Orte. Ein Besuch hier ist für die Menschen zu empfehlen, die auf der Suche nach Ruhe und ästhetisch bereichernden Eindrücken sind. Im Landkreis gibt es über 200 Übernachtungsmöglichkeiten. Landwirtschaftliche Betriebe bieten lokale Gerichte und zahlreiche Unterhaltungsformen, u.a. den Pferdesport an. Um den Touristen die Reise hierher zu erleichtern, planen die Landkreisbehörden den Ausbau des Flughafens in Gryźliny (Gemeinde Stawiguda).*

## Tourism

Firstly tourists – this is the motto of the hosts of Olsztyn Poviast. Lakes, forests, numerous industrial centres – owing to all this, tourism occupies the first position in our region's development plans. Ermeland allures with something else – to many tourists, it is an unknown land, waiting to be discovered. Contrary to more frequently visited Masuria, in Ermeland one can still find places untrodden by man. A visit here is a proposition to people who look for peace and aesthetic impressions. The poviast provides over 200 accommodation facilities. Agritourist farms offer local cuisine and lots of entertainment such as horseback riding. In order to make it easier to get to Ermeland, the poviast authorities plan to extend the airport in Gryźliny (Stawiguda Commune).



*Einzigartig sind unsere Wegkapellen...* ””  
Our wayside shrines are unique...

””

## Unikate Ermlands

*Einzigartig ist das Ermland an so vielen Stellen, dass man sie unmöglich alle hier aufzählen könnte. Wir begnügen uns mit einigen Beispielen. Einzigartig sind unsere Wegkapellen, die in dieser Zahl einmalig sind in Europa. Eine, in Europa ebenfalls einzigartige Sehenswürdigkeit ist das Volkskunde- und Freilichtmuseum in Olsztynek. Pilger aus aller Welt besuchen Wallfahrtsort in Gietrzwałd, wo es 1877 eine Marienerscheinung gab. Wie die heiligen Stätten von Fatima und Lourdes ist auch Gietrzwałd durch die katholische Kirche anerkannt worden. Wollen Sie mehr wissen? In dem 14 km von Olsztyn entfernten Ort Jonkowo befindet sich das Russische Schanzwerk – ein Relikt einer Schlacht, die hier 1807 die Truppen Napoleons gegen die russische Armee ausgefochten haben. Wenn man einen Spaziergang in dem Schutzgebiet „Las Warmiński“ (Ermländer Wald) macht, kann man die altpreußischen Grabhügel von vor 2300 Jahren sehen. Aber egal, welche einzigartige Sehenswürdigkeit Sie sich auch anschauen möchten, das Klima in der Region Warmia ist ohnehin einmalig...*

## Unique traces

There are so many peculiarities that it is impossible to mention all of them. Let's limit ourselves to several examples. Our wayside shrines are unique. Ermeland has the biggest number of them as compared to other European countries. The Folk Buildings Museum, i.e. the popular heritage park in Olsztynek is a unique European phenomenon. Throngs of pilgrims from all over the world come to the sanctuary in Gietrzwałdz, where revelations of Our Lady took place in 1877, the only ones recognised by the Catholic Church besides the ones in Fatima and Lourdes. Do you want more? In Jonkowo located 14 km away from Olsztyn, there is the so-called Russian Rampart – relics of the battle fought in 1807 by Napoleon's army and the Russian army. Wandering around the "Las Warmiński" Reserve, one can see old-Prussian mounds dating back 2300 years. However, the most unique is the atmosphere of Ermeland...



*Bei uns gibt es Wasser in Hülle und Fülle... ”*  
 ” We have an ample supply of water...

## Wasser

*Bei uns gibt es Wasser in Hülle und Fülle... Im Landkreis Olsztyn gibt es 155 (!) Seen, die 4,13 Prozent der Gesamtfläche einnehmen. Zu den größten Seen gehören: Dadaj, Luterskie, Łańskie, Maróz, Pluszne, Wadąg und Wulpińskie. Die größten Flüsse in den Regionen Warmia und Mazury – die Drwęca, die Łyna, die Pasłęka und die Pisa durchfließen das Landkreisesgebiet. Als wenn das noch nicht genug wäre, liegen zwei Gemeinden in der Region Warmia – Braniewo und Frombork – am Frischen Haff, von wo aus es nur eine geringe Entfernung zu den Ostseestränden ist. Dieser Reichtum an Gewässern macht die Region Warmia so attraktiv für Kanuten, Segler und Angler. Und eventuell wird es bald noch eine weitere Wasserattraktion geben. Vor kurzem wurden in der Gemeinde Stawiguda unterirdische thermische Quellen entdeckt, die nur noch auf einen Investor warten.*

## Water

We have an ample supply of water ... In Olsztyn Poviast, there are 155 (!) lakes that cover 4.13% of its area. The biggest lakes are Dadaj, Luterskie, Łańskie, Maróz, Pluszne, Wadąg and Wulpińskie. The biggest rivers of Ermeland and Masuria – Drwęca, Łyna, Pasłęka and Pisa flow through the poviast area. Additionally, two communes – Braniewo and Frombork – are located on the Vistula Lagoon, from which there's only one step to the beaches of the Baltic Sea. Owing to this water abundance, Ermeland is a dream place for enthusiasts of kayaking, angling and sailing. Maybe another water attraction will be available here soon. Underground thermal springs have recently been discovered in Stawiguda Commune. Now, this discovery waits for an investor.



*Warmia muss man Schritt für Schritt kennen lernen, wegfahren und hierher zurückkommen...*

One has to commune with Ermeland frequently, to familiarize oneself with it step by step, to go out and come back...

## Zone Freizeit

*Wenn Sie bis hierhin gelesen haben, dann haben Sie die Region Warmia und den Landkreis Olsztyn schon ein bisschen kennen gelernt. Sie wissen, dass man viel Zeit haben muss, um alle Attraktionen unserer Region zu genießen. Sogar wir, die Einwohner dieser Länder, kennen nicht jeden der hiesigen Schätze. Aber es gibt eine Methode, das Meiste doch kennen zu lernen. Man muss mit der Region Warmia oft umgehen, sie Schritt für Schritt kennen lernen, wegfahren und hierher zurückkommen – viele, die das machen, bleiben einfach hier. Die Region Warmia ist wie eine Sucht oder wie eine Frau – schön, neugierig und lässt nicht zu, dass man sie vergisst. Dieser Ort besitzt einen unwiderstehlichen Zauber. Hier vermischt sich der traditionelle Geist roter Ziegelbauten mit dem frischen Wind der Seen und Wälder. Tief durchatmen, pure Entspannung und den Einklang mit der Natur spüren. Wir laden Sie ein, den Rest müssen Sie selbst erleben!*

## Zone free time

If you have reached this page, it means that you already know Ermeland and Olsztyn Poviát a little. You know that you have to have plenty of free time to try all the attractions of our region. Even we, the residents of this region, do not know all about its treasures. However, there is a method for this. One has to commune with Ermeland frequently, to familiarise oneself with it step by step, to go out and come back (although some people who do this stay here for good). Ermeland is like a habit, or rather like a woman – beautiful and intriguing, who does not allow to forget about her. There's something magical about the atmosphere of this place. Here, the spirit of time enchanted in red-brick architecture blends with the fresh breath of the wind from the lakes and forests. The breath and pulse become steady, a feeling of bliss comes over you ... You are invited to feel this for yourselves!





## Landkreis Olsztyn / Olsztyn Powiat

Plac Bema 5  
10-516 Olsztyn

 +48 89 527 21 30

 +48 89 527 24 14

 [www.powiat-olsztynski.pl](http://www.powiat-olsztynski.pl)

 [starostwo@powiat-olsztynski.pl](mailto:starostwo@powiat-olsztynski.pl)